

České vydání

### Právní předpisy

Svazek 47

27. října 2004

Obsah	I Akty, jejichž zveřejnění je povinné	
	Nařízení Komise (ES) č. 1854/2004 ze dne 26. října 2004 o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny .....	1
	Nařízení Komise (ES) č. 1855/2004 ze dne 26. října 2004, kterým se stanoví vývozní náhrady v režimech A1 a B pro ovoce a zeleninu (rajčata, pomeranče, citrony, stolní hrozny a jablka).....	3
	★ Nařízení Komise (ES) č. 1856/2004 ze dne 26. října 2004, kterým se doplňuje příloha nařízení (ES) č. 2400/96, pokud jde o zápis názvu do „Rejstříku chráněných označení původu a chráněných zeměpisných označení“ (Lardo di Colonnata) .....	6
	Nařízení Komise (ES) č. 1857/2004 ze dne 26. října 2004, kterým se mění reprezentativní ceny a částky dodatečných dovozních cel pro určité produkty v odvětví cukru, stanovené nařízením (ES) č. 1210/2004, pro hospodářský rok 2004/05 .....	13
	II Akty, jejichž zveřejnění není povinné	
	<b>Rada</b>	
	2004/731/ES:	
	★ Rozhodnutí Rady ze dne 26. července 2004 o uzavření Dohody mezi Evropskou unií a Bosnou a Hercegovinou o bezpečnostních postupech pro výměnu utajovaných informací .....	15
	Dohoda mezi Bosnou a Hercegovinou a Evropskou unií o bezpečnostních postupech pro výměnu utajovaných informací .....	16

2004/732/SZBP:

- ★ **Rozhodnutí Politického a bezpečnostního výboru BiH/1/2004 ze dne 21. září 2004 o přijetí příspěvků třetích států na vojenskou operaci Evropské unie v Bosně a Hercegovině.....** 20

2004/733/SZBP:

- ★ **Rozhodnutí Politického a bezpečnostního výboru BiH/2/2004 ze dne 24. září 2004 o jmenování velitele operace EU pro vojenskou operaci Evropské unie v Bosně a Hercegovině** 22

## I

(Akty, jejichž zveřejnění je povinné)

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1854/2004**

ze dne 26. října 2004

**o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 3223/94 ze dne 21. prosince 1994 o prováděcích pravidlech k dovoznímu režimu pro ovoce a zeleninu<sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 4 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení Komise (ES) č. 3223/94 v souladu s výsledky mnohostranných obchodních jednání Uruguayského kola vymezilo kritéria, na základě kterých Komise stanovuje standardní dovozní hodnoty pro dovoz ze třetích zemí týkající se produktů a období uvedených v příloze.

- (2) Při uplatňování výše uvedených kritérií je třeba stanovit standardní dovozní hodnoty ve výších uvedených v příloze tohoto nařízení,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Standardní dovozní hodnoty uvedené v článku 4 nařízení (ES) č. 3223/94 se stanoví v souladu s přílohou.

*Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 27. října 2004.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 26. října 2004.

*Za Komisi*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
generální ředitel pro zemědělství

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 337, 24.12.1994, s. 66. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1947/2002 (Úř. věst. L 299, 1.11.2002, s. 17).

## PŘÍLOHA

**nařízení Komise ze dne 26. října 2004 o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny**

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kódy třetích zemí <sup>(1)</sup>	Standardní dovozní hodnota
0702 00 00	052	56,3
	204	43,3
	624	74,2
	999	57,9
0707 00 05	052	117,6
	999	117,6
0709 90 70	052	96,3
	204	42,0
	628	48,8
	999	62,4
0805 50 10	052	60,5
	388	52,2
	524	68,0
	528	51,4
	999	58,0
0806 10 10	052	118,7
	400	179,6
	999	149,2
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	60,3
	400	93,9
	404	82,3
	442	61,0
	512	107,5
	720	99,6
	800	212,5
	804	107,4
	999	103,1
0808 20 50	052	109,5
	388	105,3
	720	75,4
	999	96,7

<sup>(1)</sup> Klasifikace zemí stanovená nařízením Komise (ES) č. 2081/2003 (Úř. věst. L 313, 28.11.2003, s. 11). Kód „999“ znamená „jiná země původu“.

## NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1855/2004

ze dne 26. října 2004,

kterým se stanoví vývozní náhrady v režimech A1 a B pro ovoce a zeleninu (rajčata, pomeranče, citrony, stolní hrozny a jablka)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 2200/96 ze dne 28. října 1996 o společné organizaci trhu s ovocem a zeleninou<sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 35 odst. 3 třetí pododstavec uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení Komise (ES) č. 1961/2001<sup>(2)</sup> stanoví prováděcí pravidla pro vývozní náhrady pro ovoce a zeleninu.
- (2) Podle čl. 35 odst. 1 nařízení (ES) č. 2200/96 lze pro produkty vyvážené Společenstvím stanovit vývozní náhrady v míře nezbytné pro vývoz hospodářsky významného množství produktů a s ohledem na meze vyplývající z dohod uzavřených v souladu s článkem 300 Smlouvy.
- (3) V souladu s čl. 35 odst. 2 nařízení (ES) č. 2200/96 je třeba zajistit, aby nebyly narušeny obchodní toky vzniklé již dříve na základě režimu náhrad. Z těchto důvodů a kvůli sezonnímu charakteru vývozu ovoce a zeleniny je třeba stanovit kvóty pro každý produkt, a to na základě nomenklatury zemědělských produktů pro vývozní náhrady zavedené nařízením Komise (EHS) č. 3846/87<sup>(3)</sup>. Toto množství je nutné přerozdělit se zřetelem na podléhání zkáze příslušných produktů.
- (4) Podle čl. 35 odst. 4 nařízení (ES) č. 2200/96 se při stanovení náhrad bere v úvahu stávající stav a předpokládaný vývoj cen a dostupnosti ovoce a zeleniny na trhu Společenství na straně jedné a cen obvyklých v mezinárodním obchodě na straně druhé. V úvahu je dále nutné vzít náklady na dopravu a na uvedení produktů na trh a také hospodářské aspekty zamýšlených vývozu.

- (5) V souladu s čl. 35 odst. 5 nařízení (ES) č. 2200/96 se ceny platné na trhu Společenství stanoví s přihlédnutím k cenám, které se z hlediska vývozu jeví jako nejpriznivější.
- (6) Situace v mezinárodním obchodě nebo zvláštní požadavky určitých trhů mohou vyžadovat, aby pro daný produkt byla náhrada rozlišena podle místa jeho určení.
- (7) Rajčata, pomeranče, citrony, stolní hrozny a jablka tříd jakosti Extra, I a II stanovených na základě společných norem jakosti mohou být v současné době vyváženy v hospodářsky významném množství.
- (8) Za účelem nejúčinnějšího využití dostupných zdrojů a s ohledem na strukturu vývozu Společenství je třeba stanovit vývozní náhrady v režimech A1 a B.
- (9) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídícího výboru pro čerstvé ovoce a zeleninu,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

### Článek 1

1. Sazby vývozních náhrad, lhůty pro podání žádosti o náhradu a předpokládaná množství daných produktů pro režim A1 jsou stanoveny v příloze.

Směrné sazby vývozních náhrad, lhůty pro podání žádosti o licenci a předpokládaná množství daných produktů pro režim B jsou stanoveny v příloze.

2. Licence vydávané za účelem potravinové pomoci podle článku 16 nařízení Komise (ES) č. 1291/2000<sup>(4)</sup> se do oprávněného množství uvedeného v příloze tohoto nařízení nezapočítávají.

### Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 9. listopadu 2004.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 297, 21.11.1996, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 47/2003 (Úř. věst. L 7, 11.1.2003, s. 64).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 268, 9.10.2001, s. 8. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1176/2002 (Úř. věst. L 170, 29.6.2002, s. 69).

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 366, 24.12.1987, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 2180/2003 (Úř. věst. L 335, 22.12.2003, s. 1).

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 152, 24.6.2000, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 636/2004 (Úř. věst. L 100, 6.4.2004, s. 25).

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 26. října 2004.

*Za Komisi*  
Franz FISCHLER  
*člen Komise*

---

## PŘÍLOHA

## nařízení Komise (ES) ze dne 26. října 2004, kterým se stanoví vývozní náhrady v režimech A1 a B pro ovoce a zeleninu (rajčata, pomeranče, citrony, stolní hrozny a jablka)

Kód produktu <sup>(1)</sup>	Místo určení <sup>(2)</sup>	Režim A1 Lhůta pro podání žádosti o náhradu 9.11.2004–7.1.2005		Režim B Lhůta pro podání žádosti o licenci 16.11.2004–14.1.2005	
		Výše náhrady (EUR/t netto)	Předpokládaná množství (t)	Směrná výše náhrady (EUR/t netto)	Předpokládaná množství (t)
0702 00 00 9100	F08	30		30	8 622
0805 10 10 9100 0805 10 30 9100 0805 10 50 9100	A00	24		24	105 197
0805 50 10 9100	A00	43		43	31 426
0806 10 10 9100	A00	35		35	13 029
0808 10 20 9100 0808 10 50 9100 0808 10 90 9100	F04, F09	28		28	22 349

<sup>(1)</sup> Kódy produktů stanovuje nařízení Komise (EHS) č. 3846/87 (Úř. věst. L 366, 24.12.1987, s. 1).

<sup>(2)</sup> Kódy míst určení série „A“ stanovuje příloha II nařízení (EHS) č. 3846/87.

Numerické kódy míst určení stanovuje nařízení Komise (ES) č. 2081/2003 (Úř. věst. L 313, 28.11.2003, s. 11).

Ostatní místa určení jsou vymezena takto:

F03: Všechna místa určení s výjimkou Švýcarska.

F04: Hongkong, Singapur, Malajsie, Srí Lanka, Indonésie, Thajsko, Tchaj-wan, Papua-Nová-Guinea, Laos, Kambodža, Vietnam, Japonsko, Uruguay, Paraguay, Argentina, Mexiko, Kostarika.

F08: Všechna místa určení s výjimkou Bulharska.

F09: Následující místa určení:

- Norsko, Island, Grónsko, Faerské ostrovy, Rumunsko, Albánie, Bosna a Hercegovina, Chorvatsko, Bývalá jugoslávská republika Makedonie, Srbsko a Černá hora, Arménie, Azerbájdžán, Bělorusko, Gruzie, Kazachstán, Kyrgyzstán, Moldavsko, Rusko, Tádžikistán, Turkmenistán, Uzbekistán, Ukrajina, Saúdská Arábie, Bahrajn, Katar, Omán, Spojené arabské emiráty (Abú Zabí, Dubaj, Šardžá, Adžmán, Umm al-Kuvajn, Rás al-Chajma a Fudžajra), Kuvajt, Jemen, Sýrie, Írán,
- africké země a teritoria s výjimkou Jihoafrické republiky,
- místa určení uvedená v článku 36 nařízení Komise (ES) č. 800/1999 (Úř. věst. L 102, 17.4.1999, s. 11).

## NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1856/2004

ze dne 26. října 2004,

kterým se doplňuje příloha nařízení (ES) č. 2400/96, pokud jde o zápis názvu do „Rejstříku chráněných označení původu a chráněných zeměpisných označení“ (Lardo di Colonnata)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

vysvětlení o způsobu vymezení zeměpisných oblastí, které se vztahují k produkci suroviny a ke zpracování, a Španělsko vyslovilo souhlas se zápisem.

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (EHS) č. 2081/92 ze dne 14. července 1992 o ochraně zeměpisného označení a označení původu zemědělských produktů a potravin<sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 7 odst. 5 písm. a) a čl. 6 odst. 4 první odrážku uvedeného nařízení,

(6) Upřesnění byla zanesena do souhrnného listu specifikace dotyčného názvu, zejména do odstavce 4.3, který se týká zeměpisné oblasti.

(7) Název „Lardo di Colonnata“ musí být tedy zapsán do „Rejstříku chráněných označení původu a chráněných zeměpisných označení“ a musí být chráněn v rámci Společenství jako zeměpisné označení.

vzhledem k těmto důvodům:

(1) V souladu s čl. 5 odst. 5 nařízení (EHS) č. 2081/92 zaslala Itálie Komisi žádost o zápis názvu „Lardo di Colonnata“ jako označení původu.

(8) Příloha nařízení Komise (ES) č. 2400/96<sup>(3)</sup> musí být proto doplněna,

(2) V souladu s čl. 6 odst. 1 nařízení (EHS) č. 2081/92 bylo shledáno, že žádost splňuje všechny požadavky uvedeného nařízení, a zejména, že byly uvedeny všechny údaje požadované podle článku 4 uvedeného nařízení.

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

## Článek 1

Název uvedený v příloze I tohoto nařízení se doplňuje do přílohy nařízení (ES) č. 2400/96.

(3) Španělsko zaslalo Komisi námítky po zveřejnění žádosti o zápis v Úředním věstníku Evropské unie<sup>(2)</sup> v souladu s článkem 7 nařízení (EHS) č. 2081/92.

Název uvedený v prvním pododstavci se zapisuje podle čl. 6 odst. 4 nařízení (EHS) č. 2081/92 jako chráněné zeměpisné označení (CHZO) do Rejstříku chráněných označení původu a chráněných zeměpisných označení.

## Článek 2

Upravený souhrn s hlavními údaji specifikace je uveden v příloze II tohoto nařízení.

(5) Komise vyzvala dopisem ze dne 29. ledna 2004 dotyčné členské státy, aby se snažily o vzájemnou dohodu v souladu s jejich vnitřními postupy. Itálie poskytla

## Článek 3

Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 208, 24.7.1992, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 1215/2004 (Úř. věst. L 232, 1.7.2004, s. 21).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 131, 5.6.2003, s. 10.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 327, 18.12.1996, s. 11. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1486/2004 (Úř. věst. L 273, 21.8.2004, s. 9).



Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 26. října 2004.

*Za Komisi*  
Franz FISCHLER  
*člen Komise*

---

PŘÍLOHA I

**PRODUKTY V PŘÍLOZE I SMLOUVY, URČENÉ K LIDSKÉ SPOTŘEBĚ**

**Masné výrobky (ohřívané, solené, uzené atd.)**

ITÁLIE

Lardo di Colonnata (CHZO).

---

## PŘÍLOHA II

## KONSOLIDOVANÝ VÝKAZ

NAŘÍZENÍ RADY (EHS) č. 2081/92

„LARDO DI COLONNATA“

č. ES: IT/00269/15.01.2003

CHOP ( ) CHZO (X)

Tento stručný výkaz je vytvořen za účelem podání informací. Podrobné informace určené především pro výrobce produktů chráněných CHOP a CHZO, získáte v úplné verzi specifikace, a to buď na národní úrovni nebo od úřadů Evropské komise<sup>(1)</sup>.

**1. Zodpovědný úřad v členském státu:**

Název: Ministero delle Politiche Agricole e Forestali

Adresa: Via XX Settembre n. 20 – I-00187 Roma  
Tel.: (39-6) 481 99 68  
Fax: (39-6) 420 131 26

e-mail: [qualita@politicheagricole.it](mailto:qualita@politicheagricole.it)

**2. Skupina:**

2.1. Název: Associazione Tutela Lardo di Colonnata

2.2. Adresa: Piazza Palestro, 3 – I-54030 Colonnata-Carrara (MS)

2.3. Zastoupení: výrobci/zpracovatelé (x) ostatní ( ).

**3. Typ produktu:** Třída 1.2 – Masné polotovary přílohy II – Slanina.**4. Popis ze specifikace:**

(shrnutí podmínek uvedených v čl. 4 odst. 2)

4.1. Název: „Lardo di Colonnata“

4.2. Popis:

Výrobek se získá porcováním vepřového masa, které pochází z chovů nacházejících se na území regionů Toskánsko, Emilia Romagna, Benátsko, Furlansko-Istrie s Terstem, Lombardie, Piemont, Umbrie, Marky, Latium a Molise a které odpovídá tukové vrstvě pokrývající hřbet prasete od oblasti zátylku až k zadní části a na boku až k hrudi.

Základní vlastnosti „Lardo di Colonnata“ jsou tyto:

— Tvar: proměnlivý, obvykle obdélníkový, tloušťka nejméně 3 cm.

— Vnější vzhled: dolní část má zachovanou kůži, zatímco horní část je pokryta solí z dozrávání, která ztmavla vlivem působení koření a vonných bylin; může se vyskytovat pruh libového masa. Výrobek se zdá být celkově vlhký, má homogenní a měkkou konzistenci, bílou až lehce narůžovělou nebo nahnědlou barvu.

<sup>(1)</sup> Evropská komise – Generální ředitelství – zemědělství – Oddělení pro politiku jakosti zemědělských produktů – B-1049 Brusel

— Vůně: libá a bohatá na vonné látky.

— Chuť: jemná, skoro nasládlá, lehce výrazná, jestliže pochází z kusu ze zadní části hřbetu zvířete, obohacená vonnými bylinami a kořením používanými při výrobě.

#### 4.3. Zeměpisná oblast:

Vymezená zeměpisná oblast produkce suroviny zahrnuje regiony Toskánsko, Emilia Romagna, Benátsko, Furlansko-Istrie s Terstem, Lombardie, Piemont, Umbrie, Marky, Latium a Molise. Jedná se o italské regiony, které se tradičně zabývají produkcí těžkého vepřového a kde se za léta vytvořila vhodná technika chovu a výkrmu a které mají potřebné podmínky k produkci a následnému zpracování této suroviny. Játka a bourárny mají rovněž sídlo ve výše zmíněných regionech.

Príslušnou zeměpisnou oblast produkce „Lardo di Colonnata“ představuje území zvané Colonnata, součást obce Carrare v provincii Massa Carrare.

#### 4.4. Důkaz o původu:

Podle některých zdrojů, odvozuje Colonnata své jméno od přítomnosti kolonie otroků, které Římané zaměstnávali v mramorových lomech. Početné historické a archeologické důkazy potvrzují existenci takovéto kolonie. Není vyloučeno, že zavedení způsobů nakládání vepřového masa v tomto místě pochází z doby římské nadvlády. Je ostatně dokázáno, že Římané znali velmi dobře důležitou roli slaniny ve stravovacím režimu těžce pracujících dělníků. Podle Justinianova zákoníku legionáři sami dostávali přiděl slaniny každé tři dny. Vysoká kvalita místního materiálu nemohla nepodporovat vedle architektonického či uměleckého užití i širší užití manufakturního typu, které bylo spojeno s předměty každodenního života, jako byly hmoždíře na drcení soli a známé mramorové nádoby přejmenované místně na „conche“ (mělké mísy), které sloužily k nakládání slaniny. Tyto objevy svědčí o souvislostech, které vždy existovaly mezi nenapodobitelným výrobkem jako je „Lardo di Colonnata“ a civilizací přítomnou na území, která mu dala vzniknout. Civilizací, která pravděpodobně nezažila významné přerušení od nejstarších časů. Historické zdroje obecně uvádějí, že zpracování vepřového masa se silně rozvinulo v langobardské době. Je ostatně zajímavé povšimnout si toho, že bylo obvyklé přidělovat zednickým mistrům 10 liber slaniny (okolo 5 kg) před začátkem prací, které jim byly svěřeny. Takové poznámky nacházíme po celou dobu středověku, který se vyznačoval významným rozvojem technik zpracování a nakládání vepřového masa.

Nejsme schopni říci, v kterém okamžiku přesně toto vše ovlivnilo přímo způsob zpracování a nakládání slaniny v Colonnatě. Podle některých autorů je to právě chov prasat a vyhlášená zručnost při zpracování jejich masa (zavedeného v místě Langobardy), které umožnily obci Colonnata přežít během středověku, když byla zastavena těžba mramoru.

I když je obtížné s jistotou určit, zda místní tradice nakládání slaniny do mělkých mramorových mís má keltský, římský nebo langobardský původ, jisté je, že se jedná o starobylou a ustálenou tradici.

To dokazuje zejména objev mělkých mramorových mís v samotném městečku, pocházejících ze 17., 18. a 19. století a sloužících k nakládání slaniny. Jedná se o různé velké mísy pocházející z oblasti Canaloni di Colonnata. Je rovněž příznačné, že na fasádách některých domů lze nalézt basreliefy z 19. století zobrazující svatého Antonína, poustevníka z 3.–4. století, o kterém se traduje od konce 11. století, že uzdravuje od „ohně sv. Antonína“, což je lidový název pro pásový opar. Příkládání slaniny na pokožku představovalo po několik století jediný účinný prostředek proti této nemoci. Proto je sv. Antonín často představován ve doprovodu prasete. Je rovněž zajímavé si povšimnout, že farní kostel je zasvěcen sv. Bartoloměji, patronu řezníků, a že farní svátek je také příležitostí ke svátku slaniny, který přitahuje mnohé italské návštěvníky i cizince.

Výroba, spotřeba a v širším pojetí kultura slaniny v Colonnatě byly vždy svázané s těžbou mramoru a s jejími dělníky.

V jednom cenném svědectví, které se objevilo nedávno v jednom článku v novinách, prohlašuje inženýr Aldo Mannolini, který řídil na konci 40. let stavby na místě těžby mramoru v oblasti Carrary pro společnost Montecatini, že „bylo možné s jistotou určit místo bydliště dělníků pozorováním skladby jejich stravy, jelikož pouze dělníci z Colonnaty měli ve zvyku jíst chléb a slaninu. Byli hrdí na svůj výrobek a svůj systém výroby, podle něhož se slanina nakládala do mramorových mís umístěných v podzemních sklepeních.“

Je důležité poznamenat, že v jednom textu zveřejněném na konci 19. století, který obsahoval studii o sociální hygieně pracujících v mramorových lomech v Carrare, se objevují informace osvětlující rozdílný režim výživy dělníků, kteří pracovali v nížině a těch, kteří pracovali v lomech v horách. Ti první mohli počítat s dosti různorodou skladbou výživy rozdělené do pravidelných dávek během dne, zatímco ti druzí měli výživu méně pravidelnou, složenou hlavně z chleba, těstovin nebo jemných nudlí vařených se zeleninou a ochucených olejem nebo slaninou.

Co se týká přísad, mořská sůl je používána odedávna a zásobovat se jí je snadné. Česnek a mnoho dalších vonných rostlin, jako např. rozmarýn, šalvěj a majoránka, se vyskytovalo na místě, zatímco koření pocházející ze vzdálených zemí, jako např. černý pepř, skořice a muškátový oříšek, bylo pravděpodobně snadné získat vzhledem k blízkosti silničních os Livorno/Pisa – Emilia/Lombardie.

Během století se systém výroby a zrání v tradičních mělkých mramorových mísách nijak výrazně nezměnil. Stojí za to poznamenat, že v minulých dobách byl cyklus výroby roční, prase se poráželo a připravovalo výhradně v nechladnějších měsících (leden/únor), zatímco dnes je možné uskutečnit víc než jeden cyklus výroby za rok, ale operace, které s tím souvisejí, přesto zůstávají soustředěny do nechladnějších a nejvlhčích měsíců (od září do května), aby byl co nejlépe zachován přirozený proces výroby.

Už mnoho let není slanina z Colonnaty spotřebována jenom místně, ale získala si širší pověst v Itálii a v zahraničí.

Její gastronomické znovuoživení spadá pravděpodobně do 50. let minulého století. Již tehdy se v jednom turistickém průvodci, představujícím hlavní historické a gastronomické zvláštnosti provincie Massa Carrara, přisuzovala proslulost vesnice výhradně slanině, kromě blízkých mramorových lomů.

Je třeba zdůraznit, že celá rozsáhlá literatura věnovaná této otázce, včetně nejnovější národní literatury, je zajedno v tom, že zařazuje výrobu „Lardo di Colonnata“ výhradně do oblasti Colonnaty.

Konečně nesmíme zapomenout, že výrobek představuje v současné době hlavní ekonomický zdroj Colonnaty. Nastoupení nových technologií v těžbě mramoru způsobilo zvýšení nezaměstnanosti a velkou emigraci.

Sledovatelnost výrobku je potvrzena zápisem příslušných cechů do rejstříku *ad hoc* vedeného kontrolním orgánem uvedeným v článku 7.

#### 4.5. Způsob produkce:

Výroba je sezónní a uskutečňuje se od září do konce května. Surovina musí být zpracována v čerstvém stavu. Do 72 hodin po porážce musí být očištěna, nasolena a poté umístěna do mělkých mramorových mís, místně nazývaných „conche“, které jsou určeny k tomuto účelu a které byly předem vymazány česnekem. Do těchto mís se střídavě vkládá vrstva slaniny a vrstva vonných přísad (čerstvě mletý pepř, čerstvý rozmarýn, oloupaný a nahrubo nakrájený česnek) až do úplného naplnění. Jakmile je mísa plná, tak se uzavře. „Conche“ jsou nádoby z bílého mramoru ve tvaru mělkých mís, které byly vyrobeny z materiálu pocházejícího z těžebního místa Canaloní v Colonnatě a majícího charakteristické složení a strukturu nutnou k optimálnímu zrání výrobku. Slanina se musí v mísách nechat uležet nejméně šest měsíců. Zrání musí probíhat v místech s malým přístupem vzduchu bez jakékoli klimatizace.

4.6. *Souvislost:*

Výroba a spotřeba „Lardo di Colonnata“ jsou tradičně svázány s prostředím dělníků z mramorových lomů.

Jedná se o zvláštní prostředí, které je výsledkem souboru nejen zeměpisných a klimatických, ale také výrobních, ekonomických a sociálních faktorů. Tyto faktory vyplývají z jedinečných místních podmínek, jsou nerozlučně spjaté a nelze je studovat samostatně.

Výrobek je vytvářen a získává svoji jedinečnost ve zvláštním kontextu Colonnaty. Zachování vztahu mezi podstatnými rysy tohoto výjimečného kontextu vytváří nezbytnou podmínku pro zachování typičnosti tohoto výrobku.

Vesnice Colonnata se nachází v apuánských Alpách v průměrné nadmořské výšce 550 m. Klimatické podmínky jsou zde charakterizovány silnými srážkami a slabými teplotními výkyvy. Silné proudy vlhkého vzduchu, které vanou z tyrhénského úbočí, se ihned sráží vlivem přítomnosti náhlé bariéry horského řetězce poté, co přešly nad krátkou pobřežní rovinou. V důsledku stoupání vzduchu dochází ke značným srážkám, které jsou tím častější a intenzivnější, čím se postupuje dále směrem do nitra skalnatého předhůří.

Jedním z hlavních důsledků této situace je vysoká atmosférická vlhkost spjatá s četností a objemem srážek, které dosahují nejvyšší míry v období od září do ledna a od dubna do června.

Při pěkném počasí vane ve vesnici Colonnatě, která se nachází u vstupu do úzkého a přímého údolí obráceného k moři, každodenní pobřežní vítr. V zimě vanou tyto pobřežní větry směrem od hor do údolí a v létě, zejména během prosluněných odpolední, od moře do hor. Ve stínu je ovzduší příjemné i v hodinách nejvyššího slunečního ozáření. Ve sklepích domů Colonnaty, často vytesaných ve skále, jsou výkyvy denních teplot téměř nepozorovatelné. Mělké mísy z bílého mramoru, v nichž slanina zraje, se chovají jako studená tělesa, která podporují srážení atmosférické vlhkosti, což přispívá k přeměně soli na solanku. Zvláštní zeměpisná poloha a vystavení vesnice slunci mají podstatný dopad na vytváření místního mikroklimatu.

Oblast Colonnaty je dobře vystavena slunci i v zimě a její teploty jsou mírně vyšší než na dně údolí a její relativní atmosférická vlhkost je nižší i přes vysoké průměrné hodnoty.

Je velmi dobře větrána vlivem oběhu pobřežních větrů, které zmírňují denní výkyvy teploty, což má příznivý vliv na životní prostředí.

Hustá rostlinná pokrývka v okolí, tvořená kaštany, duby, habry a buky, přispívá k udržování vysoké vlhkosti v oblasti.

Zeměpisná poloha a klimatické podmínky, které byly popsány výše, poskytují ideální podmínky pro přírodní proces zrání a nakládání slaniny, který potřebuje kromě nadmořské výšky souhru tří faktorů, které jsou v Colonnatě sloučeny v nenapodobitelných optimálních podmínkách: vysoké vlhkosti, mírných letních teplotách a omezených teplotních, denních i ročních výkyvech.

Tyto faktory jsou ještě zesíleny ve sklepích, jejichž umístění a rozložení přispívá k udržování klimatických podmínek na ideálních hodnotách a umožňuje vytvářet smysly vnímatelné vlastnosti, které jsou u výrobku tak cenné.

Spojení s těžbou mramoru mělo rovněž nezanedbatelný vliv, protože tato zvláštní činnost vyžadovala, aby dělníci z Colonnaty měli energeticky bohatou výživu.

S ohledem na zvláštní podmínky místní ekonomiky, která je charakterizována velmi malým vkladem zemědělského odvětví, nebylo racionální rozdělení potravinových zásob získané prodloužením spotřeby masa (libové maso v létě, tučné maso v zimě) po dobu celého roku problémem, který bylo možné zanedbat. Bylo nezbytné mít v každém okamžiku k dispozici dostatek kalorií, aby bylo možné snášet obtížnost pracovních podmínek v lomech.

Tento cíl byl dosažen díky způsobům výroby a konzervování, které těžily z hojně dostupné suroviny, přísad a mramoru, jakož i ze zkušeností z výroby slaniny.

Tradice vždy vázala zvláštnost výrobku s původností procesu přípravy a konzervování.

Z hlediska úzce výrobního je vztah k zeměpisnému prostředí stejně důležitý jako výrobní způsoby.

Úspěch „Lardo di Colonnata“ nelze připisovat pouze optimálnímu dávkování suroviny a přísad nebo využívání zvláštních vlastností místního mramoru, ale také souboru složek schopných zvýšit vliv vstupních parametrů. Mezi nimi lze přisoudit důležitou roli dovednostem, které se vyvinuly během času v rámci činnosti, která, a to je nutno zdůraznit, nikdy nepředstavovala v Colonnatě specializaci práce řezníka nebo uzenáře, nýbrž plnohodnotné povolání. Stačí si uvědomit například schopnost výběru a přípravy suroviny, schopnost udržovat pod kontrolou koncentraci a obnovu solanky či využívání podmínek vlhkosti a malého větrání místních sklepů.

Pověst slaniny z Colonnaty není již třeba prokazovat. Výrobek je v současnosti znám a oceňován všude, jak to dokazují pokusy o stále početnější napodobování a zneužívání názvu.

#### 4.7. Kontrolní subjekt:

Název: AGROQUALITA

Adresa: Via Montebello n. 8 – I-00185 Roma

#### 4.8. Označování:

Výrobek je uváděn na trh v kusech o váze od 250 do 5 000 gramů ve vakuovém balení z plastu nebo z jiného vhodného materiálu. Slanina může být rovněž uváděna na trh nakrájená na jemné plátky nebo rozemletá a zabalená ve vhodném obalu.

Na nálepce musí být uvedeny jasnými a čitelnými písmeny, kromě loga Společenství a k němu se vztahujících údajů (v souladu s nařízením (ES) č. 1726/98<sup>(1)</sup> ve znění pozdějších předpisů), jakož i zákonem vyžadovaných informací, tato označení:

„Lardo di Colonnata“ následované údajem „Chráněné zeměpisné označení“ nebo zkratkou „CHZO“ napsanými většími písmeny než ostatní údaje na nálepce; název a adresa podniku, pověřeného výrobou a balením; logo výrobku ve tvaru kosočtverce tvořeného plochou o velikosti 73 × 73 mm s ozubenými okraji, na kterém je silueta prasete a nad ní horské vrcholky, ve středu je údaj „CHZO“ pod názvem „Lardo di Colonnata“ na dvou linkách zabírajících prostor měřící ve vodorovném směru 73 mm. Oblasti ohraničující obrazce jsou zelené a růžové barvy, zatímco údaje jsou vytištěny písmem černé barvy typu Galliard. Logo bude moci být přizpůsobeno rozměrům různých balení. Před zabalením přiloží výrobce na kůži slaniny, směrem k jedné z menších stran kusu, zvláštní pečeť na jedno použití, která zobrazuje nebo nese malou tabulku s logem výrobku.

Je zakázáno uvádět na nálepce jiné údaje než ty, které jsou uvedeny v těchto podmínkách. Je také zakázáno používat údaje vychvalující výrobek a takové, které by mohly uvést spotřebitele v omyl.

Údaje o výrobcí a místu balení jsou povoleny.

#### 4.9. Národní požadavky: —

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 224, 11.8.1998, s. 1.

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1857/2004****ze dne 26. října 2004,****kterým se mění reprezentativní ceny a částky dodatečných dovozních cel pro určité produkty v odvětví cukru, stanovené nařízením (ES) č. 1210/2004, pro hospodářský rok 2004/05**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1260/2001 ze dne 19. června 2001 o společné organizaci trhů v odvětví cukru <sup>(1)</sup>,s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 1423/95 ze dne 23. června 1995, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro dovoz výrobků v odvětví cukru jiných než melasa <sup>(2)</sup>, a zejména na čl. 1 odst. 2 druhý pododstavec druhou větou a na čl. 3 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení Komise (ES) č. 1210/2004 <sup>(3)</sup> stanovilo výše reprezentativních cen a dodatečných dovozních cel pro bílý cukr, surový cukr a některé sirupy pro hospodářský rok 2004/05. Tyto ceny a dovozní cla byly naposledy pozměněny nařízením Komise (ES) č. 1681/2004 <sup>(4)</sup>.

- (2) Informace, které má Komise v současnosti k dispozici, naznačují, že výše současných reprezentativních cen a dodatečných dovozních cel je třeba pozměnit v souladu s pravidly a podmínkami stanovenými nařízením (ES) č. 1423/95,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Reprezentativní ceny a dodatečná dovozní cla pro produkty uvedené v článku 1 nařízení (ES) č. 1423/95, stanovené nařízením (ES) č. 1210/2004 pro hospodářský rok 2004/05, se pozměňují a jsou uvedeny v příloze tohoto nařízení.

*Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 27. října 2004.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 26. října 2004.

*Za Komisi*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*generální ředitel pro zemědělství*

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 178, 30.6.2001, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 39/2004 (Úř. věst. L 6, 10.1.2004, s. 16).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 141, 24.6.1995, s. 16. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 624/98 (Úř. věst. L 85, 20.3.1998, s. 5).

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 232, 1.7.2004, s. 11.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 302, 29.9.2004, s. 3.

## PŘÍLOHA

**Pozměněné částky reprezentativních cen a dodatečného dovozního cla pro bílý cukr, surový cukr a produkty kódu KN 1702 90 99 použitelné ode dne 27. října 2004**

(EUR)

Kód KN	Výše reprezentativních cen na 100 kg netto příslušného produktu	Výše dodatečného cla na 100 kg netto příslušného produktu
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	19,50	6,55
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	19,50	12,30
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	19,50	6,36
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	19,50	11,78
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	19,14	17,01
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	19,14	11,56
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	19,14	11,56
1702 90 99 <sup>(3)</sup>	0,19	0,45

<sup>(1)</sup> Pro standardní jakost vymezenou v příloze I bodu II nařízení Rady (ES) č. 1260/2001 (Úř. věst. L 178, 30.6.2001, s. 1).

<sup>(2)</sup> Pro standardní jakost vymezenou v příloze I bodu I nařízení Rady (ES) č. 1260/2001 (Úř. věst. L 178, 30.6.2001, s. 1).

<sup>(3)</sup> Na 1 % obsahu sacharosy.



## II

(Akty, jejichž zveřejnění není povinné)

## RADA

## ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 26. července 2004

**o uzavření Dohody mezi Evropskou unií a Bosnou a Hercegovinou o bezpečnostních postupech pro výměnu utajovaných informací**

(2004/731/ES)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii, a zejména na články 24 a 38 uvedené smlouvy,

s ohledem na doporučení předsednictví,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Na zasedání ve dnech 27. a 28. listopadu 2003 se Rada rozhodla pověřit předsednictví, kterému je nápomocen generální tajemník, vysoký představitel, zahájením jednání s některými třetími státy v souladu s články 24 a 38 Smlouvy o Evropské unii s cílem, aby Evropská unie s každým z nich uzavřela dohodu o bezpečnostních postupech pro výměnu utajovaných informací.
- (2) Na základě tohoto zmocnění k zahájení jednání sjednalo předsednictví, kterému byl nápomocen generální tajemník, vysoký představitel, dohodu s Bosnou a Hercegovinou o bezpečnostních postupech pro výměnu utajovaných informací.
- (3) Uvedená dohoda by měla být schválena,

ROZHODLA TAKTO:

*Článek 1*

Dohoda mezi Evropskou unií a Bosnou a Hercegovinou o bezpečnostních postupech pro výměnu utajovaných informací se schvaluje jménem Evropské unie.

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

*Článek 2*

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu zmocněnou podepsat dohodu zavazující Evropskou unii.

*Článek 3*

Toto rozhodnutí nabývá účinku dnem přijetí.

*Článek 4*

Toto rozhodnutí bude zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne 26. července 2004.

Za Radu  
B. R. BOT  
předseda

**DOHODA****mezi Bosnou a Hercegovinou a Evropskou unií o bezpečnostních postupech pro výměnu utajovaných informací**

BOSNA A HERCEGOVINA,

zastoupená Ministerstvem bezpečnosti Bosny a Hercegoviny,

na jedné straně a

EVROPSKÁ UNIE,

dále jen „EU“, zastoupená předsednictvím Rady Evropské unie,

na straně druhé,

dále jen „strany“,

VZHLEDEM K TOMU, že Bosna a Hercegovina a EU sdílejí cíle posílit všemi způsoby svou bezpečnost a poskytovat svým občanům vysokou úroveň ochrany v prostoru bezpečnosti,

VZHLEDEM K TOMU, že se Bosna a Hercegovina a EU dohodly, že by se mezi nimi měly rozvíjet konzultace a spolupráce v otázkách společného zájmu ve vztahu k bezpečnosti,

VZHLEDEM K TOMU, že proto v této souvislosti existuje trvalá potřeba výměny utajovaných informací mezi Bosnou a Hercegovinou a EU;

UZNÁVAJÍCE, že plná a účinná konzultace a spolupráce mohou vyžadovat přístup k utajovaným informacím a materiálům Bosny a Hercegoviny a EU a výměnu utajovaných informací a souvisejících materiálů mezi Bosnou a Hercegovinou a EU;

VĚDOMY SI TOHO, že tento přístup k utajovaným informacím a souvisejícím materiálům a jejich výměna vyžadují vhodná bezpečnostní opatření;

SE DOHODLY TAKTO:

**Článek 1**

Pro splnění cílů posílení bezpečnosti každé strany všemi způsoby se tato dohoda vztahuje na utajované informace nebo materiály v jakékoli podobě poskytované nebo vyměňované mezi stranami.

sdělován) nebo materiál, pro který je stanoveno, že vyžadují ochranu proti nedovolenému vyzrazení, a které byly takto označeny bezpečnostním stupněm utajení (dále jen „utajované informace“).

**Článek 2**

Pro účely této dohody se *utajovanou informací* rozumí každá informace (poznatek, který může být jakýmkoli způsobem

**Článek 3**

Pro účely této dohody se *EU* rozumí Rada Evropské unie (dále jen „Rada“), generální tajemník, vysoký představitel a generální sekretariát Rady a Komise Evropských společenství.

## Článek 4

Každá strana

- a) chrání a zabezpečuje utajované informace, na které se vztahuje tato dohoda a které jí poskytla nebo předala výměnou druhá strana;
- b) zajistí, aby si utajované informace, na které se vztahuje tato dohoda a které se poskytují nebo vyměňují, zachovaly stupeň bezpečnostního utajení, které jim přidělila poskytující strana. Přijímající strana chrání a zabezpečuje utajované informace podle ustanovení vlastních bezpečnostních předpisů pro informace nebo materiály, které jsou opatřeny rovnocenným stupněm utajení, jak je stanoveno v bezpečnostních pravidlech, která mají být zavedena podle článků 11 a 12;
- c) nepoužije utajované informace, na které se vztahuje tato dohoda, pro jiné účely, než ke kterým je jejich původce určil a ke kterým je poskytl nebo předal výměnou;
- d) nevyzradí tyto utajované informace, na které se vztahuje tato dohoda, bez předchozího souhlasu původce třetím stranám ani žádnému orgánu nebo subjektu EU, který není uveden v článku 3.

## Článek 5

1. Utajované informace může jedna strana („poskytující strana“) zpřístupnit nebo uvolnit v souladu se zásadou kontroly původcem druhé straně („přijímající straně“).

2. Pro předání jiným příjemcům než stranám této dohody přijme přijímající strana rozhodnutí o zpřístupnění či uvolnění utajovaných informací pouze po souhlasu poskytující strany v souladu se zásadou kontroly původcem tak, jak je stanovena v bezpečnostních předpisech poskytující strany.

3. Při provádění odstavců 1 a 2 není povoleno žádné obecně použitelné uvolňování, pokud mezi sebou strany nezavedou a nedohodnou postupy týkající se určitých kategorií informací a odpovídající jejich provozním požadavkům.

## Článek 6

Každá strana a její subjekty definované v článku 3 budou mít bezpečnostní organizaci a bezpečnostní programy spočívající na základních zásadách a minimálních bezpečnostních normách, které budou zahrnuty do bezpečnostních systémů stran, vypracovaných podle článků 11 a 12, aby bylo zajištěno, že na utajované informace, na které se vztahuje tato dohoda, bude uplatňována rovnocenná úroveň ochrany.

## Článek 7

1. Strany zajistí, že všechny osoby, které při výkonu svých úředních povinností potřebují přístup k utajovaným informacím poskytovaným nebo vyměňovaným podle této dohody nebo jejichž povinnosti nebo funkce mohou přistup k nim umožňovat, musí projít odpovídajícími bezpečnostními prověrkami dříve, než jim je k těmto informacím udělen přístup.

2. Postupy bezpečnostní prověrky budou stanoveny tak, aby určily, zda osoba může s přihlédnutím k její oddanosti, důvěryhodnosti a spolehlivosti mít přístup k utajovaným informacím.

## Článek 8

Strany si poskytují vzájemnou pomoc v záležitostech bezpečnosti utajovaných informací, na které se vztahuje tato dohoda, a ve věcech společného bezpečnostního zájmu. Pro posouzení účinnosti bezpečnostních pravidel v mezích své pravomoci, která mají být zavedena podle článků 11 a 12, provádějí úřady určené v článku 11 vzájemné bezpečnostní konzultace a kontroly.

## Článek 9

1. Pro účely této dohody

- a) Co se týče EU:

veškerá korespondence se zasílá Radě na adresu:

Council of the European Union  
Chief Registry Officer  
Rue de la Loi/Wetstraat, 175  
B-1048 Brussels

Vedoucí spisovny Rady předá veškerou korespondenci členským státům a Komisi Evropských společenství s výhradou odstavce 2.

b) Co se týče Bosny a Hercegoviny:

veškerá korespondence se zasílá vedoucímu spisovny Ministerstva zahraničních věcí Bosny a Hercegoviny a předává prostřednictvím mise Bosny a Hercegoviny u Evropské unie, na adrese:

Mission of Bosnia and Herzegovina to the European Union  
Registry Officer  
Rue Tenbosch/Tenboschstraat 34  
B-1000 Brussels

2. Výjimečně může být z provozních důvodů korespondence od jedné strany, která je přístupná pouze určeným příslušným úředníkům, orgánům nebo službám této strany, zaslána a zpřístupněna těmto určeným příslušným úředníkům, orgánům nebo službám druhé strany konkrétně označeným jako příjemci, s ohledem na jejich příslušnost a při dodržení zásady „vědět jen to nejnütnější“. Co se týče EU, bude tato korespondence předávána prostřednictvím vedoucího spisovny Rady.

#### Článek 10

Tajemník Ministerstva zahraničních věcí Bosny a Hercegoviny a generální tajemníci Rady a Komise Evropských společenství dohlíží na provádění této dohody.

#### Článek 11

Pro provádění této dohody

1. Ministerstvo bezpečnosti jako státní bezpečnostní úřad, pod vedením a z pověření vlády Bosny a Hercegoviny a jednajíc jejím jménem, odpovídá za vypracování bezpečnostních pravidel pro ochranu a zabezpečení utajovaných informací poskytovaných Bosně a Hercegovině podle této dohody.

2. Bezpečnostní kancelář generálního sekretariátu Rady, pod vedením a z pověření generálního tajemníka Rady, jednajícího jménem Rady a z jejího zmocnění, odpovídá za vypracování bezpečnostních pravidel pro ochranu a zabezpečení utajovaných informací poskytovaných Evropské unii podle této dohody.

3. Bezpečnostní ředitelství Komise Evropských společenství, jednajíc jménem Komise a z jejího zmocnění, odpovídá za

vypracování bezpečnostních pravidel pro ochranu utajovaných informací poskytovaných nebo vyměňovaných podle této dohody v rámci Komise a jejích prostor.

#### Článek 12

Bezpečnostní pravidla, která mají být zavedena podle článku 11 po dohodě mezi třemi zúčastněnými úřady, předepíší normy vzájemné bezpečnostní ochrany pro utajované informace, na které se vztahuje tato dohoda. Na straně EU podléhají tyto normy schválení Bezpečnostním výborem Rady.

#### Článek 13

Úřady definované v článku 11 stanoví postupy, podle kterých se bude postupovat v případech prokázaného nebo předpokládaného ohrožení utajovaných informací, na které se vztahuje tato dohoda.

#### Článek 14

Před poskytnutím utajovaných informací, na které se vztahuje tato dohoda, mezi stranami si musí příslušné bezpečnostní úřady definované v článku 11 vzájemně potvrdit, že přijímající strana je schopna chránit a zabezpečit informace, na které se vztahuje tato dohoda, způsobem, který odpovídá pravidlům, která budou zavedena podle článků 11 a 12.

#### Článek 15

Tato dohoda nijak nebrání stranám v uzavření jiných dohod týkajících se poskytování nebo výměny utajovaných informací, na které se vztahuje tato dohoda, za předpokladu, že nejsou v rozporu s ustanoveními této dohody.

#### Článek 16

Veškeré spory mezi EU a Bosnou a Hercegovinou vzniklé výkladem nebo uplatňováním této dohody se řeší jednáním mezi stranami.

#### Článek 17

1. Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem prvního měsíce následujícího po tom, co si strany vzájemně oznámí dokončení vnitřních postupů potřebných k tomuto účelu.

2. Tato dohoda může být přezkoumána pro zvážení případných změn na návrh kterékoliv strany.

3. Jakákoli změna této dohody může být učiněna pouze písemně a vzájemnou dohodou stran. Vstoupí v platnost po vzájemném oznámení, jak je stanoveno v odstavci 1.

#### Článek 18

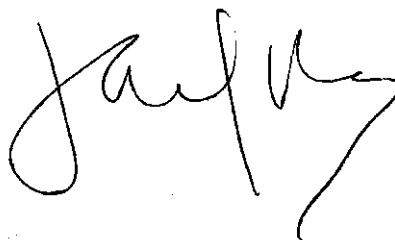
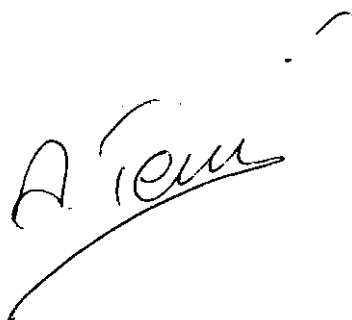
Tato dohoda může být vypovězena písemnou výpovědí jedné strany doručenou druhé straně. Výpověď nabývá účinku šest měsíců po převzetí oznámení druhou stranou, nedotkne se však žádných závazků, které již podle této dohody byly převzaty. Zejména veškeré utajované informace poskytnuté nebo získané výměnou podle této dohody budou i nadále chráněny v souladu s ustanoveními této dohody.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní řádně zplnomocnění zástupci k této dohodě své podpisy.

V Bruselu dne 5. října 2004 ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém.

Za Bosnu a Hercegovinu

Za Evropskou unii



\_\_\_\_\_

**ROZHODNUTÍ POLITICKÉHO A BEZPEČNOSTNÍHO VÝBORU BiH/1/2004****ze dne 21. září 2004****o přijetí příspěvků třetích států na vojenskou operaci Evropské unie v Bosně a Hercegovině**

(2004/732/SZBP)

POLITICKÝ A BEZPEČNOSTNÍ VÝBOR,

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii, a zejména na čl. 25 třetí pododstavec této smlouvy,

s ohledem na společnou akci Rady 2004/570/SZBP o vojenské operaci Evropské unie v Bosně a Hercegovině<sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 11 odst. 2 uvedené akce, který se týká účasti třetích států,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dne 15. září 2004 velitel operace EU a velitel sil EU usku-tečnili na žádost Politického a bezpečnostního výboru a v souladu s pověřením Vojenského výboru Evropské unie (VVEU) konference o vytváření sil a jejich personálním obsa-zení.
- (2) Na základě doporučení velitele operace EU ohledně příspěvků třetích států souhlasil VVEU dne 20. září 2004, že Politickému a bezpečnostnímu výboru doporučí přijetí těchto příspěvků třetích států.
- (3) Evropská rada na svém zasedání v Kodani ve dnech 12. a 13. prosince 2002 přijala prohlášení, které uvádí, že opatření „Berlín plus“ a jejich provádění se vztahuje pouze na ty členské státy EU, které jsou zároveň bud

členy NATO, nebo stranami „Partnerství pro mír“, a které tudíž uzavřely dvoustrannou bezpečnostní dohodu s NATO,

ROZHODL TAKTO:

**Článek 1****Příspěvky třetích států**

Na základě konferencí o vytváření sil a jejich personálním obsa-zení jsou přijaty příspěvky třetích států na vojenskou operaci EU v Bosně a Hercegovině stanovené v příloze.

**Článek 2****Vstup v platnost**

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V Bruselu dne 21. září 2004.

Za Politický a bezpečnostní výbor

A. HAMER  
předseda

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 252, 28.7.2004, s. 10.

## PŘÍLOHA

## SEZNAM TŘETÍCH STÁTŮ PODLE ČLÁNKU 1

- Argentina
  - Bulharsko
  - Kanada
  - Chile
  - Maroko
  - Nový Zéland
  - Norsko
  - Rumunsko
  - Švýcarsko
  - Turecko
-

**ROZHODNUTÍ POLITICKÉHO A BEZPEČNOSTNÍHO VÝBORU BİH/2/2004****ze dne 24. září 2004****o jmenování velitele operace EU pro vojenskou operaci Evropské unie v Bosně a Hercegovině**

(2004/733/SZBP)

POLITICKÝ A BEZPEČNOSTNÍ VÝBOR,

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii, a zejména na čl. 25 třetí pododstavec této smlouvy,

s ohledem na společnou akci Rady 2004/570/SZBP ze dne 12. července 2004 o vojenské operaci Evropské unie v Bosně a Hercegovině<sup>(1)</sup>, a zejména na článek 6 uvedené společné akce,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Podle článku 2 společné akce byl admirál Rainer FEIST, zástupce nejvyššího velitele spojeneckých sil v Evropě (D-SACEUR), jmenován velitelem operace EU pro vojenskou operaci Evropské unie v Bosně a Hercegovině.
- (2) NATO se rozhodlo jmenovat zástupcem nejvyššího velitele spojeneckých sil v Evropě generála sira Johna REITHA, který v této funkci nahradí admirála Rainera FEISTA. Generál sir John REITH začne svou funkci vykonávat dne 30. září 2004.
- (3) Podle článku 6 společné akce pověřila Rada Politický a bezpečnostní výbor přijímat další rozhodnutí o jmenování velitele operace EU.
- (4) V souladu s článkem 6 Protokolu o postavení Dánska, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o založení Evropského společenství, se Dánsko neúčastní

vypracování a provádění těch rozhodnutí a činností Unie, které mají vliv na obranu.

- (5) Evropská rada na zasedání v Kodani ve dnech 12. a 13. prosince 2002 přijala prohlášení, které uvádí, že opatření „Berlín plus“ a jejich provádění se vztahuje pouze na ty členské státy EU, které jsou zároveň buď členy NATO, nebo stranami „Partnerství pro mír“, a které tudíž uzavřely dvoustranné bezpečnostní dohody s NATO,

ROZHODL TAKTO:

*Článek 1*

Generál sir John REITH je jmenován velitelem operace EU pro vojenskou operaci Evropské unie v Bosně a Hercegovině.

*Článek 2*

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem 30. září 2004.

V Bruselu dne 24. září 2004.

*Za Politický a bezpečnostní výbor*

A. HAMER  
*předseda*

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 252, 28.7.2004, s. 10.